

## Certificaciones reconocidas en todo el mundo



Programa API Monogram®

Programa de Certificación ISO 9001

Programa de Certificación API Spec Q1®

Programa de Certificación ISO/TS 29001

Programa de Certificación API QualityPlus®

Programa de Certificación dual APIQR®

Programa de Certificación del Sistema de Gestión Ambiental ISO 14001

Programa de Certificación de proveedor de formación de API

Programas de Certificación individual de API

Programa de Certificación y Licenciamiento API de Gasoleos para motor

Programa de Certificación de diseño de perforadoras de API

The API Credit Exchange (ACE™)

API WorkSafe™

# Las certificaciones de API son reconocidas en el ámbito mundial

Las demandas en el ámbito mundial y el entorno comercial cada vez más competitivo en la industria del petróleo y del gas natural han creado nuevas medidas por las cuales las organizaciones deben demostrar sus capacidades. Las organizaciones de hoy en día deben probar que pueden satisfacer de forma coherente las necesidades y los estándares internacionales de los clientes. Los programas de formación y certificación de API proporcionan las oportunidades necesarias para que las organizaciones puedan hacerlo.

Los programas de formación y certificación de API están disponibles para las organizaciones de profesionales y de personas de todo el mundo. Incluyen el programa API Monogram, el programa de certificación ISO 9001, el programa de certificación ISO 14001, el programa de certificación API QualityPlus, el programa de certificación dual APIQR, el programa de certificación ISO/TS 29001, el programa de certificación API Spec Q1, el programa de certificación de proveedor de formación de API, los programas de certificación individual de API, el sistema de certificación y licencias para gasóleos para motor de API, el programa de certificación de diseño de perforadoras de API, The API Credit Exchange (ACE) y API WorkSafe.



Casi el 80% de las organizaciones certificadas por API están ubicadas fuera de Estados Unidos, en 70 países. Y esta cifra va en aumento. Cada vez más organizaciones de China, India, Europa del Este, Sudamérica y Oriente Medio buscan una certificación de API. Con el fin de satisfacer esta creciente demanda, los programas de formación y certificación de API trabajan con organizaciones de gran reputación para transferir información a las organizaciones que están verdaderamente interesadas en mejorar la calidad de los productos y los sistemas de gestión de calidad, y en acceder a los mercados globales.

El objetivo de este folleto es que se familiarice con las opciones de certificación de API, describir el proceso de la solicitud y responder a las diez preguntas más frecuentes. Esto es sólo un inicio. Si desea obtener más información sobre los programas de formación y certificación de API, póngase en contacto con el representante local de marketing de API en [www.api.org/marketingreps](http://www.api.org/marketingreps) o bien llame al departamento de ventas de API al (+1) 713-964-2662. También puede enviar un mensaje de correo electrónico a API a [certification@api.org](mailto:certification@api.org).

Si está preparado para el desafío, los programas de formación y certificación de API están listos para usted.



# Programas de formación y certificación de API



## Programa API Monogram®

Diariamente en todo el mundo, la industria del petróleo y del gas natural confía en el equipamiento y los productos que cuentan con el API Monogram para que el trabajo salga bien. Diseñado para fabricantes de equipamiento de producción, equipamiento de perforación y equipamiento de refinería, el programa API Monogram permite a las empresas mostrar al mundo su contenido.



## Programa de Certificación ISO 9001

Las demandas en el ámbito mundial y el entorno comercial cada vez más competitivo en la industria del petróleo y del gas natural han creado nuevas medidas por las cuales las organizaciones deben demostrar sus habilidades. Aquí es donde el registro de calidad de API (APIQR®) puede ayudar. APIQR puede conseguir la certificación ISO9001 para su empresa de forma sencilla y cómoda.



## Programa de Certificación API Spec Q1®

Basándose en los programas de especificación de calidad Spec Q1 de API, las empresas que fabrican productos según las especificaciones de API, o proporcionan servicios industriales que no están cubiertos por ningún estándar API, pueden solicitar la certificación API Spec Q1. Al cumplir los requisitos adicionales del sistema de calidad API Spec Q1, que van más allá que los detallados en la norma ISO 9001 y son de mayor relevancia para la industria del petróleo y del gas natural, las empresas pueden demostrar a sus clientes que cumplen los requisitos de la industria al ser organizaciones con certificación API Spec Q1.



## Programa de Certificación ISO/TS 29001

Esta norma ISO de gestión de calidad específica del sector está dedicada a la industria del petróleo y del gas natural. Esta norma se basa en la norma ISO 9001 y es idéntica a la norma API Spec Q1, 8.ª edición (menos el apéndice A). APIQR es la primera entidad certificadora del mundo que certifica a fabricantes de equipamiento de gas natural y petróleo y a proveedores de servicio que están dispuestos a contar con este nuevo estándar internacional.



## Programa de Certificación API QualityPlus®

Muchos compradores exigen una certificación ISO 9001, mientras que otros exigen una certificación API Spec Q1. Esto nos lleva a preguntarnos: ¿por qué no obtener ambas con la misma entidad certificadora? Y es más, ¿por qué no incluir también la certificación ISO/TS 29001, la norma de gestión de calidad más nueva de la industria? Con API QualityPlus, puede obtener las tres certificaciones de manera simple y conveniente en materia de costos. Como las tres certificaciones se basan en la norma ISO 9001, los fabricantes sólo necesitan cumplir los requisitos adicionales de las normas API Spec Q1 e ISO/TS 29001 para satisfacer todas las exigencias.



## Programa de Certificación dual APIQR®

¿Alguna vez le pidieron que fabricara equipos según las pautas del programa API Monogram y que tuviera la certificación ISO 9001? Entonces tiene que considerar seriamente la posibilidad de obtener la certificación dual APIQR. Este programa otorga licencias API Monogram y certificados ISO 9001 a las empresas que lo ameriten, según los resultados de una auditoría anual única y simultánea. Nadie más ofrece este servicio, en ningún lugar del mundo. Es más, si el sistema de gestión de calidad se aplica de manera coherente a los equipos que están y no están incluidos en el programa API Monogram, API incluirá certificados para las certificaciones API Spec Q1 e ISO/TS 29001 de forma gratuita.

## Si desea obtener más información

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-962-4791  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [certification@api.org](mailto:certification@api.org)

[www.api.org/monogram](http://www.api.org/monogram)

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-962-4791  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [certification@api.org](mailto:certification@api.org)

[www.api.org/apiqr](http://www.api.org/apiqr)

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-962-4791  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [certification@api.org](mailto:certification@api.org)

[www.api.org/apiqr](http://www.api.org/apiqr)

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-962-4791  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [certification@api.org](mailto:certification@api.org)

[www.api.org/apiqr](http://www.api.org/apiqr)

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-962-4791  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [certification@api.org](mailto:certification@api.org)

[www.api.org/apiqr](http://www.api.org/apiqr)

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-962-4791  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [certification@api.org](mailto:certification@api.org)

[www.api.org/apiqr](http://www.api.org/apiqr)

Para consultar una lista de representantes de ventas internacionales, visite nuestro sitio Web en: [www.api.org/marketingreps](http://www.api.org/marketingreps)

# Programas de formación y certificación de API



## Programa de Certificación del Sistema de Gestión Ambiental ISO 14001

Un medioambiente limpio es importante para todos. Y la industria del petróleo y del gas natural está haciendo todo lo posible para que el efecto en la tierra, el aire y el agua sea el mínimo. APIQR se complace en ofrecer la certificación ISO 14001 para sistemas de gestión medioambiental. Nuestro enfoque de auditoría de dos fases a cargo de profesionales con experiencia proporciona una forma eficaz y conveniente en materia de costos para conseguir esta certificación cada vez más solicitada.

### Si desea obtener más información

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-962-4791  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [certification@api.org](mailto:certification@api.org)

[www.api.org/apiqr](http://www.api.org/apiqr)



## Programa de Certificación de proveedor de formación de API (API TPCP™)

Parece ser que todos ofrecen algún tipo de formación en estos días. Para garantizar que la formación cumple las normas más exigentes de la industria del petróleo y del gas natural, API ha desarrollado el Programa de certificación de proveedor de formación (TPCP) para identificar a los mejores proveedores. Para conseguir la aprobación de API, los proveedores de formación deben satisfacer los estrictos criterios de evaluación de TPCP mientras elaboran y presentan el curso. Si su curso de formación admite este desafío y una certificación API reconocida internacionalmente puede mejorar su negocio, solicítela hoy mismo.

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-682-8075  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [tcp@api.org](mailto:tcp@api.org)

[www.api.org/tcp](http://www.api.org/tcp)



## Programas de Certificación individual de API (ICP®)

Los programas de certificación individual de API para inspectores de válvulas de presión, inspectores de tuberías industriales, inspectores de tanques de almacenamiento al aire libre, examinadores de ultrasonidos (UT), personal especializado en revestimientos refractarios y supervisores de entrada de tanques enfatizan la credibilidad profesional y la integridad de los procesos. Permiten a los profesionales jugar un papel activo en la mejora del desempeño de la industria en materia de salud, seguridad y medio ambiente, a la vez que garantizan el cumplimiento y la autorregulación y fortalecen las capacidades gerenciales de control e inspección interna.

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-682-8064  
Fax: (+1) 202-682-8348  
Correo electrónico: [icp@api.org](mailto:icp@api.org)

[www.api.org/icp](http://www.api.org/icp)



## Programa de Certificación y Licenciamiento API de Gasoleos para motor (EOLCS)

En un esfuerzo de colaboración entre las industrias de aditivos y petróleo, y los fabricantes de motores y vehículos, se ha creado EOLCS, un programa voluntario de certificación y licencias diseñado para ayudar a los distribuidores de gasóleos para motor a demostrar que sus productos cumplen requisitos estrictos de rendimiento. Hoy en día, los consumidores con sentido común buscan el símbolo de servicio de API y la marca de certificación de gasóleos para motor al comprar estos productos.

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-682-8516  
Fax: (+1) 202-962-4739  
Correo electrónico: [eolcs@api.org](mailto:eolcs@api.org)

[www.api.org/eolcs](http://www.api.org/eolcs)



## Programa de Certificación de diseño de perforadoras de API

El programa de certificación de diseño de perforadoras de API fortalece la credibilidad de los datos de prueba registrados e informados por productores de diseños específicos de perforadoras. Este programa se basa en procedimientos de prueba incluidos en la Práctica recomendada 19B de API: Práctica recomendada para la evaluación de perforadoras de pozos.

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-682-8490  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [perfdesign@api.org](mailto:perfdesign@api.org)

[www.api.org/perforators](http://www.api.org/perforators)



## The API Credit Exchange (ACE™)

The API Credit Exchange (ACE) es un sitio Web seguro y muy moderno que proporciona a los usuarios una manera conveniente de publicar pedidos de compraventa de Números de Identificación Renovables (RIN). El sistema ACE también ayuda a los usuarios a cumplir los requisitos de la Norma de Combustibles Renovables (RFS), al ofrecerles la ayuda de una base de datos en línea de fácil uso para la preparación de los informes obligatorios de la RFS. Otro servicio que ofrece el sistema ACE es una lista actualizada de noticias e información relacionadas con los combustibles renovables.

Asistencia al cliente: (+1) 202-682-8192  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [exchange@api.org](mailto:exchange@api.org)

[www.api.org/ace](http://www.api.org/ace)



## API WorkSafe™

API tiene un método nuevo para que los dueños de estaciones de servicio se aseguren de que sus contratistas hayan recibido una formación en normas de seguridad industriales. Este método se llama API WorkSafe, y los contratistas participantes posiblemente obtengan la ventaja competitiva que buscaban. El Programa de calificación de seguridad para contratistas de estaciones de servicio API WorkSafe identifica al personal contratista que ha aprobado un examen estandarizado sobre las prácticas más actuales de seguridad industrial para estaciones de servicio. Cuando todos colaboramos para mejorar la seguridad, todos pueden trabajar en un ambiente seguro.

Asistencia al cliente: (+1) 202-682-8469  
Fax: (+1) 202-682-8348  
Correo electrónico: [APIWorkSafe@api.org](mailto:APIWorkSafe@api.org)

[www.api.org/worksafe](http://www.api.org/worksafe)

# Proceso de certificación

- Pida un presupuesto a APIQR o envíe un correo electrónico a Chip Evans a [evanst@api.org](mailto:evanst@api.org). APIQR enviará un presupuesto y un paquete de solicitud.
- Las organizaciones que soliciten sólo la certificación ISO 9001 deberán contar con manuales de calidad y sistemas de gestión de calidad que cumplan la norma ISO 9001. Las empresas que soliciten la certificación API Spec Q1 o la certificación ISO/TS 29001 deberán contar con manuales de calidad y sistemas de gestión de calidad que cumplan la norma API Spec Q1. Las empresas que soliciten la certificación ISO 14001 deberán contar con sistemas de gestión ambiental que cumplan la norma ISO 14001.
- Las empresas que envíen una solicitud a APIQR deberán contar con un sistema de gestión de calidad implementado con un mínimo de cuatro meses de anticipación. Esto incluye la realización y la documentación de una auditoría interna y una revisión de gestión siguiendo las normas pertinentes.
- Envíe el formulario de solicitud, la tarifa de la solicitud y el manual de calidad. El manual de calidad debe estar escrito en inglés.
- APIQR analizará los formularios de solicitud y el manual de calidad, para determinar si cumplen con los requisitos del programa y definir la aplicabilidad del alcance deseado de la certificación. Si el formulario de solicitud está incompleto o el manual de calidad no cumple con los requisitos, APIQR enviará comentarios al respecto.
- Una vez aceptados el paquete de solicitud y el manual de calidad, API programará una auditoría de nivel 1. Los costos de la auditoría correrán por cuenta de la organización.
- Por lo general, las auditorías de nivel 1 se realizan fuera de las instalaciones y exigen que la organización deba proporcionar documentos al auditor para su revisión. Estos documentos pueden incluir procedimientos, funciones de control, informes de auditorías internas, registros de revisiones de gestión, responsabilidades del personal y esquemas de distribución de las instalaciones. De ser necesario, ciertas partes de la auditoría de nivel 1 pueden realizarse en las instalaciones de la organización.
- Una vez que la auditoría de nivel 1 se ha completado con éxito, API y el auditor asignado programarán una auditoría de nivel 2. Los costos de la auditoría corresponden a la organización.
- Las auditorías de nivel 2 se realizan en las instalaciones e incluyen una verificación del cumplimiento por parte de la organización de las normas API Spec Q1, ISO 9001, ISO/TS 29001 y de cualquier especificación de producto de API que resulte pertinente.
- API basará la decisión sobre la certificación en una evaluación de los resultados y las conclusiones de las auditorías, y en las pruebas que demuestren que la empresa realizó una implementación eficaz de las medidas correctivas (de ser necesarias)\*
- Las organizaciones con certificación API Spec Q1, ISO 9001 o ISO/TS 29001 deberán someterse a una auditoría completa del sistema todos los años, para garantizar el cumplimiento continuo de los requisitos pertinentes del programa.

*\*Es posible que sea necesario realizar una auditoría de seguimiento si las no conformidades son significativas.*



# Preguntas frecuentes

## 1. ¿Cómo puedo solicitar una licencia para API Monogram?

Deberá implementar un manual de calidad y un sistema de gestión de calidad que cumplan la norma API Spec Q1, y deberá contar con la capacidad, los procesos, el equipamiento y el personal necesarios para fabricar productos que cumplan los requisitos técnicos de las especificaciones de producto de API que resulten pertinentes. También deberá realizar una auditoría interna documentada y una revisión de gestión según lo dispuesto en la norma API Spec Q1. Una vez que el sistema de gestión de calidad haya funcionado durante al menos cuatro meses, deberá completar los documentos de solicitud y enviarlos a API junto con una copia del manual de calidad y la tarifa de la solicitud. No envíe documentos de diseño, procedimientos ni instrucciones de trabajo.

## 2. ¿Cómo puedo solicitar una certificación de API para el sistema de gestión de calidad (por ejemplo, la certificación ISO 9001)?

Deberá implementar un manual de calidad y un sistema de gestión de calidad que cumplan las normas correspondientes: API Spec Q1, ISO/TS 29001 o ISO 9001. También deberá realizar una auditoría interna documentada y una revisión de gestión según lo dispuesto en las normas pertinentes. Una vez que el sistema de gestión de calidad haya funcionado durante al menos cuatro meses, deberá completar los documentos de solicitud y enviarlos a API junto con una copia del manual de calidad y la tarifa de la solicitud. No envíe documentos de diseño, procedimientos ni instrucciones de trabajo.

## 3. ¿Cuánto tarda el proceso de solicitud?

De cuatro a ocho meses, pero depende de muchos factores. Uno de estos factores es el tiempo que API tarde en aceptar el manual de calidad. Le recomendamos que complete la lista de comprobación para manuales de calidad incluida en el paquete de solicitud, para que aumenten las posibilidades de que la aceptación se realice pronto. Entre otros factores se incluyen la disponibilidad de auditores y el tiempo adicional necesario para corregir las no conformidades identificadas durante la auditoría, si las hubiera.

## 4. ¿Cómo puedo recibir un presupuesto o un paquete de información o solicitud?

Para recibir un presupuesto, envíe un correo electrónico a API a [certification@api.org](mailto:certification@api.org) o bien visite el sitio Web [www.api.org/quote](http://www.api.org/quote). API preparará un presupuesto y se lo enviará junto con un paquete de solicitud y una copia de las especificaciones de producto de API que resulten pertinentes. Si desea recibir un paquete de solicitud, también puede ponerse en contacto con un representante de marketing de los programas de formación y certificación de API.

## 5. ¿Cómo puedo ponerme en contacto con un representante de marketing de los programas de formación y certificación de API de mi zona?

Visite [www.api.org/certifications/monogram/marketingreps.cfm](http://www.api.org/certifications/monogram/marketingreps.cfm) para consultar una lista de representantes de marketing de API que incluye su información de contacto. También puede enviar un mensaje de correo electrónico a API a [certification@api.org](mailto:certification@api.org) o bien llamar al (+1) 202-682-8145 si necesita indicaciones para llegar a la oficina de un representante local. Si API no tiene un representante de marketing en su zona, estaremos encantados de responder a sus preguntas directamente.

## 6. ¿Los programas de certificación de API utilizan auditores locales?

API utiliza auditores locales cuando es posible. En la actualidad, API cuenta con auditores en más de 30 países. Tenga en cuenta que ciertos factores como la disponibilidad de auditores, las inquietudes por posibles conflictos de intereses y la política de API de que un auditor no debe auditar una empresa más de dos veces consecutivas pueden obligar a API a utilizar auditores que no sean de la zona.

## 7. Nuestra organización tiene la certificación ISO 9001. ¿Qué posibilidades tenemos de cumplir los requisitos necesarios para solicitar el programa API Monogram?

Probablemente muchas. La certificación ISO 9001 significa que puede cumplir aproximadamente el 85% de la norma API Spec Q1. Por ello, deberá añadir estos requisitos específicos de la norma API Spec Q1 a su manual de calidad y al sistema de gestión de calidad para contar con la conformidad. Estos requisitos adicionales de la norma API Spec Q1 se resumen en el paquete de solicitud. A continuación deberá garantizar que cuenta con los recursos técnicos necesarios para cumplir los requisitos de las especificaciones de producto de API que resulten pertinentes y tener un paquete de diseño, si es necesario. En ese momento, deberá estar listo para realizar la solicitud.

## 8. ¿Cuáles son los requisitos de conocimientos del idioma inglés? ¿La auditoría se realizará en inglés?

La solicitud y el manual de calidad se deberán entregar en inglés. Los procedimientos y cualquier otro documento necesarios para elaborar el sistema de gestión de calidad pueden estar en el idioma que desee. En la mayoría de los casos, la auditoría se realizará en el idioma local.

## 9. Nosotros no desarrollamos el diseño. Lo compramos, nuestro cliente nos lo proporciona o bien lo tomamos por completo de una especificación API. Aunque no realicemos el diseño, ¿podemos realizar la solicitud?

Sí, pueden realizarla, pero deberán indicar cómo recibirán, revisarán, identificarán y transferirán aspectos clave del paquete de diseño a las listas de comprobación y las instrucciones del taller, estar preparados para la posibilidad de que se produzcan cambios en el diseño, y por último, asegurarse de que el diseño cumpla las especificaciones de producto de API que resulten pertinentes. API revisará estas funciones de control que en última instancia componen el paquete de diseño.

En algunos casos, debido a la naturaleza de los productos y las especificaciones, API permite al solicitante excluir las actividades de diseño y desarrollo de su sistema de gestión de calidad. Los fabricantes de chapas, tuberías, cubiertas, roscas, los productores de lodo de perforación, las agencias de comprobación, y los fabricantes de calibres que siguen las especificaciones API sin desviación, pueden solicitar la exclusión del desarrollo y el control del diseño. Los solicitantes que fabriquen productos según otra de las especificaciones de API deberán estar preparados para mostrar al auditor de API los documentos de diseño.

## 10. ¿Debemos tener la certificación ISO 9001 o API Spec Q1 antes de solicitar el programa API Monogram?

No. Aunque la certificación de estos sistemas de gestión de calidad facilita el cumplimiento de los requisitos del sistema de gestión de calidad de API Monogram, no es necesaria la certificación. Los licenciatarios de API Monogram deben tener un sistema de gestión de calidad que cumpla la norma API Spec Q1, pero la certificación API Spec Q1 no es obligatoria.



Es una tarea exigente.  
Consulte a API.™

## Consejos y enlaces útiles

Si necesita más información sobre API, visite [www.api.org](http://www.api.org).

Si necesita más información sobre los programas de formación y certificación de API, visite [www.api.org/certification](http://www.api.org/certification).

Si desea recibir un presupuesto, visite [www.api.org/quote](http://www.api.org/quote).

Si desea ver una lista actualizada de empresas con certificación API, visite <http://compositelist.api.org>.

Para adquirir las normas API, visite [www.global.ihs.com](http://www.global.ihs.com).

Si desea información sobre la formación de API, visite [www.api-u.org](http://www.api-u.org).

Si desea obtener información sobre las próximas conferencias y reuniones de API, visite [www.api.org/petroteam](http://www.api.org/petroteam).

### Programas de formación y certificación de API

1220 L Street, NW  
Washington, DC 20005-4070  
EE. UU.

Para realizar la solicitud: (+1) 713-964-2662  
Asistencia al cliente: (+1) 202-962-4791  
Fax: (+1) 202-682-8070  
Correo electrónico: [certification@api.org](mailto:certification@api.org)  
Web: [www.api.org](http://www.api.org)

Copyright 2008 – API, todos los derechos reservados. API, APIMonogram, APIQR, APISpec Q1, QualityPlus, API TPCP, ICP, API Credit Exchange (ACE), API WorkSafe, el logotipo de API, el logotipo de APIMonogram, el logotipo de APIQRQMS, el logotipo de APISpec Q1, el logotipo de API ISO/TS 29001, el logotipo de QualityPlus, el logotipo de APIQR, el logotipo de APIQREMS, el logotipo de API TPCP, el logotipo de ICP, la marca de certificación de API, el logotipo de Perforators, el logotipo de APICredit Exchange (ACE), el logotipo de API WorkSafe y el eslogan “Es una tarea exigente” son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de API en los Estados Unidos o en otros países.